

Царева Елена Викторовна

**ЧЕРТЫ ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В "БИОГРАФИИ ЛОНДОНА" ПИТЕРА АКРОЙДА**

Статья посвящена творчеству известного британского писателя Питера Акройда. Целью работы является выявление жанровой специфики его книги "Биография Лондона". В статье рассматриваются черты документальной и художественной литературы. Выявляются сквозные образы, символы, лейтмотивы. Обосновывается, что художественное начало у П. Акройда во многом достигается за счет привлечения литературных текстов. Список прецедентных текстов при этом охватывает практически всю английскую классику: от Чосера и Шекспира до Диккенса, Элиота, Оруэлла и других авторов. Доказывается, что книга написана на стыке документальной и художественной литературы и является произведением смешанной жанровой формы.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/52.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/52.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 193-196. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

## Список литературы

1. **Виноградов С. И.** Выразительные средства в парламентской речи // Русская речь. 1994. № 2. С. 34-39.
2. **Телия В. Н.** Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Яреца. 2-е изд-е, доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. 668 с.
3. **Уфимцева А. А.** Лексическая номинация (первичная нейтральная). 2-е изд-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 88 с.
4. **Jäger M., Cleve G., Ruth I., Jäger S.** Von deutschen Einzeltätern und ausländischen Banden. Medien und Straftaten. Mit Vorschlägen zur Vermeidung diskriminierender Berichterstattung. Duisburg: DISS, 1998. 242 S.
5. **Jung M., Böke K., Niehr Th.** Ausländer und Migranten im Spiegel der Presse. Ein diskurshistorisches Wörterbuch zur Einwanderung seit 1945. Wiesbaden, 2000. S. 155-179.
6. **Jung M., Wengeler M., Böke K. (Hg.)**. Die Sprache des Migrationsdiskurses. Das Reden über «Ausländer» in Medien, Politik und Alltag. Opladen, 1997. 405 S.

**METHODS OF LEXICAL NOMINATION OF STATE IN MEDIA TEXTS  
OF IMMIGRANT SUBJECT-MATTER (BY THE EXAMPLE OF GERMANY)****Khokhlova Irina Viktorovna**

Moscow City Teachers' Training University

irinachochlova@gmail.com

This article is an overview of existing types of country nomination within the framework of media discourse of immigrant subject-matter by the example of Germany. The features of nominative lexical units specific to this type of discourse in modern media reports (2008-2013) are considered, and the attempt to analyze the nature of changes in different historical periods is undertaken.

*Key words and phrases:* immigration; mass media; media discourse; lexical nomination; semantics; metaphors.

УДК 821.111

**Филологические науки**

*Статья посвящена творчеству известного британского писателя Питера Акройда. Целью работы является выявление жанровой специфики его книги «Биография Лондона». В статье рассматриваются черты документальной и художественной литературы. Выявляются сквозные образы, символы, лейтмотивы. Обосновывается, что художественное начало у П. Акройда во многом достигается за счет привлечения литературных текстов. Список прецедентных текстов при этом охватывает практически всю английскую классику: от Чосера и Шекспира до Диккенса, Элиота, Оруэлла и других авторов. Доказывается, что книга написана на стыке документальной и художественной литературы и является произведением смешанной жанровой формы.*

*Ключевые слова и фразы:* английская литература; жанр; биография; интертекстуальность; путеводитель; эссе.

**Царева Елена Викторовна**, к. пед. н., доцент

Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина

sgelan@mail.ryazan.ru

**ЧЕРТЫ ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
В «БИОГРАФИИ ЛОНДОНА» ПИТЕРА АКРОЙДА<sup>©</sup>**

Практически все книги Питера Акройда, современного британского прозаика, написаны на стыке документальной и художественной литературы. В английском варианте подобное разграничение обозначается терминами «fiction» и «non-fiction». И в романах, и в биографиях, написанных П. Акройдом, при точном соблюдении исторической правды, опоре на досконально выверенные даты и числа повествование построено на допущениях, вымысле, альтернативных версиях происходящего. Данная тенденция совмещения документальной и художественной литературы, очевидно присутствующая в раннем творчестве писателя, со временем усиливается и доминирует в произведениях позднего этапа его творчества, в частности, в «Биографии Лондона».

В отечественном литературоведении творчеству П. Акройда посвящен ряд работ. В основном внимание авторов привлекает жанровая специфика его произведений. Это работы А. М. Зверева [6], В. В. Струкова [7], Е. В. Ушаковой [8], А. В. Шубиной [9], О. Ю. Ахманова [4], Я. С. Гребенчук [5], Ф. А. Абиловой [1] и других. В частности, А. М. Зверев говорит о «размывании жанровых границ» в книгах П. Акройда [6, с. 19]. А. В. Шубина отмечает, что в «Биографии Лондона» есть черты исторического повествования, и вместе с тем книга «обладает всеми чертами «романа-саморефлексии» и дает нам материал для анализа системы взглядов писателя в целом» [9, с. 230].

К смешанным жанровым формам можно отнести книгу «Биография Лондона», написанную в 2000 г. В ней сочетаются черты как документальной литературы – путеводителя, справочника, эссе, очерка, так и черты художественной литературы – в первую очередь, биографии, исторического повествования.

Этот принцип сочетания черт документальной и художественной литературы прослеживается на всех уровнях произведения. Так, большой интерес представляет анализ названий разделов и глав книги. Названия разделов, как правило, носят исторический или научный характер: «Раннее Средневековье», «Город в эпоху позднего Средневековья», «Торгово-ремесленные улицы и приходы», «Лондонские реки», «Викторианский мегаполис» и т.п. А названия глав, входящих в состав разделов, в основном носят образный характер. Они могут быть сформулированы в виде афоризмов: «Молчание – золото». Часто используются цитаты: «Я поставлю над вами законы», «Да будет свет». Название «Купите вашей дамочке цветочков», безусловно, является реминисценцией к пьесе Б. Шоу «Пигмалион». Название «Нереальный город» является цитатой из Т. С. Элиота. Заголовок «Темзу вы с собой не заберете» – также цитата, известные слова одного из лорд-мэров Лондона в ответ на угрозу перенести столицу в другое место. Некоторые названия глав сформулированы в виде вопросов. Например, «Темз-стрит, где твои сыры?» (В оригинале «Where is the Cheese of Thames Street?» [10, p. 7]). Название «Кларкенуэлл, где твой родник?» на английском содержит рифму, что также придает выразительность названию: «Where is the Well of Clerkenwell?» [Ibidem, p. 8]. Таким образом, в названиях глав и разделов «Биографии Лондона» совмещаются черты документальной и художественной литературы.

Рассмотрим на одном из примеров технику сочетания документального и художественного начал в «Биографии Лондона». Характерным в этом отношении является раздел «Лондонские отверженцы» («London's Outcasts» [Ibidem, p. 597]). Как и все остальные части, его предваряет иллюстрация, в данном случае – гравюра Т. Жерико «Имейте жалость к несчастному старику» с подробным комментарием. Дальше в тексте описываются сюжеты и художественные особенности еще нескольких гравюр Т. Жерико, посвященных данной теме. Это тоже характерно для П. Акройда – привлечение обширного иллюстративного материала, соединение разных видов искусства, что также расширяет жанровые рамки повествования.

Текст начинается с цитаты В. Вулф, продолжается рядом цитат из Д. Дефо, Т. Мора и других авторов. Вместе с тем, поскольку речь идет о социальной проблеме, П. Акرويد привлекает обширный документальный материал, данные из трудов английских и европейских экономистов и социологов. В частности, П. Акرويد приводит слова Ф. Энгельса о «болезненных детских фигурках и полуголодных женщинах» [2, с. 680] в районе Лонг-Эйкра. Говоря о районе Сент-Джайлса, Ф. Энгельс отмечает, что «грязь и ветхость не поддаются описанию, ... стены обваливаются, дверные косяки и оконные рамы сломаны и еле держатся» [Там же]. П. Акرويد обращается к многочисленным документальным источникам, в частности, книгам Дж. Холлингхеда «Лондон в лохмотьях», миссис И. Кук «Большие и малые улицы Лондона», «Горький плач обездоленных Лондона», Ч. Бута «Жизнь и труд лондонцев» и другим. В «Биографии Лондона» рассматривается история вопроса, анализируется проблема бедности со Средневековья до наших дней, приводятся данные о количестве безработных, размере заработной платы и социальных пособий в разные периоды времени. Описываются меры по борьбе с бедностью и нищетой, предпринимаемые правительством, начиная с XVIII века и до сегодняшнего времени.

Проблема бедности рассматривается и в географическом аспекте. Подробно описываются различные районы Лондона, где традиционно уровень жизни был ниже. Прослеживается динамика изменения респектабельности различных районов.

Большое место занимает лингвистический анализ проблемы. П. Акرويد обращает внимание на буквальный смысл терминов, которыми обычно характеризуют низкий уровень жизни: *broke* – разоряться, буквально – ломались; рабочие часто оказывались *turned off* – выставлены, буквально – «выключены» и т.п. [Там же]. П. Акرويد подробно рассматривает профессиональный жаргон нищих: «Вобравший в себя разнообразные словечки из валлийского, ирландского, голландского языков, из кокни и латыни; он в определенном смысле был международной «феней»» [Там же, с. 689]. Автор приводит многочисленные примеры нищенского говора.

Вместе с тем изложение материала, даже при наличии сухих фактов, не теряет образности и эмоциональности. Например, в главе о неимущих П. Акرويد прибегает к выразительным сравнениям: «Бедные всегда были неразделимо влиты в городскую ткань. Они подобны камням и кирпичам – Лондон покоится на них, как на фундаменте» [Там же, с. 677]. Нищету Акرويد сравнивает с тенью: «Лучшее, может быть, представление о городе дает тень, которую он отбрасывает» [Там же, с. 678]. Образ тени, сравнение нищих с тенью, которую отбрасывает город, лейтмотивом проходят через весь раздел и завершают его: «... Неимущие сопровождают Лондон в его марше. Он сотворил их, потому что нуждался в них как в источнике дешевой и временной рабочей силы, – в итоге они стали тенью, преследующей город, куда бы он ни направился» [Там же, с. 684].

Во многом художественность повествования достигается за счет интертекстуальности. Как уже говорилось выше, П. Акرويد в данном разделе цитирует ряд авторов. В частности, приводит многочисленные высказывания Т. Мора о толпах нищих, облепивших ворота лондонских монастырей. У Д. Дефо Акرويد берет фигуру одинокого нищего, литературным примером которого считает Молль Флендерс. Цитируются отрывки городского фольклора – песенки, стихи и т.д. Приводятся цитаты из стихотворений А. Поупа, прозы Т. Смолетта, пьес Дж. Уэбстера, Дж. Флетчера и др. Цитируется пьеса Т. Деккера, где описываются сцены, происходившие в доме умалишенных в Бедламе. Говоря о том, что бродягам всегда приходится приравниваться к жестокости и безразличию лондонцев, Акرويد приводит строки стихотворения Дж. Томсона «По пути к собору Св. Павла». Обширный пласт цитат взят из литературы XIX века – Ч. Диккенса, Ч. Лэма и др. Обобщая литературные примеры, П. Акرويد пишет о лондонских отверженных, что это люди, «повенчанные с бедностью и ставшие поэтому символом человеческой неприкаянности» [Там же, с. 686].

Тот же принцип соединения документального и художественного присутствует в разделе, посвященном Темзе. П. Акرويد приводит множество фактографических данных, подробные статистические сведения, обширную историческую справку. Но Темза для него – некий символ Лондона. Поэтому значительную часть главы П. Акرويد строит на цитатах и реминисценциях из английской и европейской литературы. Д. Дефо

использовал реку как метафору всей лондонской жизни, говоря о потоках товаров, втекающих в Лондон и вытекающих из него. Э. Спенсер, Р. Геррик, А. Поуп писали о серебристом цвете воды Темзы. Во многих романах Ч. Диккенса действие связано с данной рекой. О ней писали П. Верлен, Н. Готорн. Темза вдохновляла многочисленных художников. Этот раздел, как никакой другой в книге, содержит описание картин. Акройд пишет о гравюрах В. Холлара, о речных пейзажах Дж. Каналетто, картинах У. Марлоу, У. Тернера и др. Данный материал можно рассматривать как интермедийальные тропы.

Образность отличает и другие разделы «Биографии Лондона». Лондон сравнивается с морской стихией, где «...вечно бурлит беспокойная жизнь со своими водоворотами и течениями, пеной и брызгами» [Там же, с. 28]. Автор отмечает, что «это привычный образ столицы, особенно часто встречающийся в романах XX века – поры, когда чувство безнадежности и подавленности придавало городу черты загадочной, безмолвной пучины» [Там же]. Те, кто пускается в плавание по просторам Лондона, ищут богатства и славы, «нередко захлебываются в его волнах» [Там же].

П. Акройд пишет о цветовом восприятии Лондона. «Цвет Лондона – красный, это цвет пламени и разрушения» [2, с. 47]. Акройд сравнивает город с историческим палимпсестом, городом карт, которые накладывались одна на другую. «Город рос не переставая и переливался при этом всевозможными цветами: цвета смерти, алкоголя и бедности соперничали на его картах с цветами благоустройства и рельсовых путей» [2, с. 149].

Говоря о предметах материальной культуры, Акройд использует сквозной образ жизненной суеты. «На дне речки Уолбрук нашли более сотни перьев: здесь бесчисленные служащие попросту выбрасывали из окон использованные стило. Это образ жизненной суеты, вполне подходящий к любому периоду лондонской истории» [Там же, с. 50].

Среди звуков Лондона П. Акройд выделяет колокольный звон. «Колокольный звон был постоянным и любимым спутником жизни всех лондонцев...» [Там же, с. 68]. Говоря о том, что Лондон всегда был шумным городом, Акройд использует сравнение: «Город рычит, словно гигантское чудовище» [Там же, с. 99]. В разделе о звуках Лондона П. Акройд прибегает к многочисленным цитатам, среди которых слова С. Джонсона, Т. Смолетта, Ш. Бронте, Ч. Диккенса, Д. Г. Лоуренса, В. Вулф и многих других. Автор приводит высказывание Р. Л. Стивенсона о «раздающемся со всех сторон глухом рычании Лондона», А. Теннисона о «могучем реве» Лондона. У читателя формируется литературный образ звучащего города, самых разных регистров и оттенков звуковой стихии.

Вместе с тем в этом же разделе П. Акройд приводит ряд убедительных цифр и статистики из документальных источников. Например, здесь есть фрагменты из «Бюллетеня Лондонского общества», в котором сообщается, что Министерство здравоохранения посетила группа членов Британской медицинской ассоциации, заявивших, что «городской шум угрожает здоровью населения» [Там же, с. 107]. Описывается «лязг клепальной машины – достигающей уровня в 112 децибел» [Там же]. Подобный принцип сочетания и дополнения художественного дискурса точными документальными фактами прослеживается во всех разделах «Биографии Лондона».

Таким образом, можно говорить о документальном характере книги. В «Биографии Лондона» есть черты биографии, путеводителя, справочника, эссе, социологического исследования. Кроме того, книгу сопровождает обширный иллюстративный материал: карты, схемы, фотографии, гравюры, репродукции картин известных художников. Материал настолько обширен, что после «Биографии Лондона» П. Акройд отдельно издал книгу «Иллюстрированный Лондон».

Справочный характер книге придает наличие обширных указателей. К сожалению, русский вариант в этом отношении сильно сокращен по сравнению с оригиналом. В оригинале именной и предметный указатели занимают 27 страниц [10, р. 795-822]. В переводе на русский язык остается только именной указатель в сильно сокращенном виде, занимающий всего 10 страниц [2, с. 883-893]. И рубрики сильно сокращены. Например, на букву «А» из 70-ти статей в английском оригинале остается 8 имен в русском переводе. Такому же сокращению подвергается список источников (эссе). В оригинале он занимает 12 страниц [10, р. 781-793]. В русском переводе остается всего 3,5 страницы. Для жанровой характеристики книги эти данные имеют значение. Наличие развернутого справочного аппарата сближает данное произведение с научной или справочной литературой.

Вместе с тем, наряду с чертами документальной литературы, в «Биографии Лондона» представлены черты литературы художественной. Автор использует метафоры, сравнения, символы, лейтмотивы. Можно выделить образы лабиринта, тени, сравнение с морской стихией. Большое значение имеет образ Темзы, обладающий сакральным смыслом. Обобщающим символом Лондона П. Акройд считает театр, говоря о театральности лондонской жизни во всех ее проявлениях. Повествование в книге П. Акройда эмоционально окрашено, что также позволяет говорить о чертах художественной литературы.

Во многом художественность достигается в том числе и за счет цитирования литературных текстов. Список обширен. О чем бы ни шла речь, в любом разделе – цитаты самых разных авторов. Подбор цитат, как правило, эмоционально окрашен, формирует определенное настроение. Список прецедентных текстов включает практически всю английскую классику – это У. Шекспир, Дж. Чосер, Д. Дефо, Дж. Свифт, С. Джонсон, Дж. Драйден, Дж. Беньян, Т. Мор, У. Блейк, У. Вордсворт, Ч. Диккенс, В. Вулф, Дж. Оруэлл и другие авторы. С точки зрения П. Акройда, Лондон – таинственный и неисчерпаемый город. Его могут понять и постичь люди творческие, которым открыты некие тайны бытия. Поэтому П. Акройду так важно показать Лондон глазами разных поэтов, писателей, художников. С помощью цитат, аллюзий, реминисценций Акройд создает еще один образ Лондона – Лондон воображаемый, придуманный, живущий в сознании писателей и художников.

Больше всего цитат и аллюзий с произведениями Ч. Диккенса и У. Блейка. Это подтверждает сам Акройд в одном из интервью: «Полагаю, главными лондонскими фигурами можно считать Уильяма Блейка

и Чарльза Диккенса. И тот и другой создали свой символический мир из лондонских улиц; и тот и другой сотворили вселенную из переулков Лондона» [3, с. 11].

Таким образом, определяя специфику жанра в книге «Биография Лондона», можно говорить о смешанной жанровой форме, соединяющей черты документальной и художественной литературы. Точнее будет обозначить это как принцип жанровой свободы, поскольку П. Акройд намеренно не разделяет художественное и документальное начала.

Важно, что П. Акройду удастся создать сложный, во многом противоречивый, но при этом целостный образ Лондона. Целостность, законченность, восприятие Лондона как единого целого – черты, определяющие характер «Биографии Лондона» П. Акройда.

#### Список литературы

1. **Абилова Ф. А.** Жанровое своеобразие романа П. Акройда «Лондонские сочинители» // Литература XX века: итоги и перспективы изучения: материалы Седьмых Андреевских чтений / под ред. Н. Т. Пахсарьян. М., 2009. С. 304-314.
2. **Акройд П.** Лондон: Биография / пер. с англ. В. Бабкова, Л. Мотылева. М.: Изд-во Ольги Морозовой, 2005. 896 с.
3. **Александров Н. Д.** Питер Акройд // Александров Н. Д. Тет-а-тет. Беседы с европейскими писателями. М.: Б.С.Г.-Пресс, 2010. С. 7-20.
4. **Ахманов О. Ю.** Жанровая стратегия детектива в творчестве Питера Акройда: автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2011. 16 с.
5. **Гребенчук Я. С.** Проблема «филологического романа» в английской литературе («Попугай Флобера» Дж. Барнса, «Чаттертон» П. Акройда, «Одержимость» А. Байетт): автореф. дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2008. 18 с.
6. **Зверев А. М.** Акройд Питер // Энциклопедический словарь английской литературы XX века / отв. ред. А. П. Саруханян; Ин-т мировой литературы им. А. М. Горького РАН. М.: Наука, 2005. С. 18-20.
7. **Струков В. В.** Художественное своеобразие романов Питера Акройда (к проблеме британского постмодернизма). Воронеж: Полиграф, 2000. 182 с.
8. **Ушакова Е. В.** Литературная биография как жанр в творчестве П. Акройда: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008. 16 с.
9. **Шубина А. В.** Биография города как новый тип исторического повествования (Питер Акройд «Лондон: биография») // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2009. № 96. С. 228-230.
10. **Ackroyd P.** London: The Biography. L.: Vintage, 2001. 822 p.

#### FEATURES OF DOCUMENTARY AND FICTION IN “LONDON: THE BIOGRAPHY” BY PETER ACKROYD

**Tsareva Elena Viktorovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
Ryazan State University named after S. A. Yesenin  
sgelan@mail.ryazan.ru

The article is devoted to the creative work of famous British writer Peter Ackroyd. The aim of the paper is to reveal the genre specificity of his book “London: The Biography”. The article considers the features of documentary and fiction. Prevailing images, symbols, leit-motives are revealed. It is substantiated that P. Ackroyd’s artistic origin is largely achieved through the involvement of literary texts. The list of precedent texts covers almost all the English classics from Chaucer and Shakespeare to Dickens, Eliot, Orwell, and others. The author proves that the book was written at the turn of documentary and fiction, and it is the work of a mixed genre form.

*Key words and phrases:* English literature; genre; biography; intertextuality; guide; essay.

УДК 81.1

#### Филологические науки

*В данной статье рассматриваются понятие дискурс, его особая форма – политический дискурс, речевое поведение национального председателя партии «Зеленых» в Германии Клаудии Рот, ее умение применять различные языковые средства в политической коммуникации. Основное внимание уделяется анализу лингвостилистических и прагмалингвистических средств, реализующихся в текстах ее политических речей.*

*Ключевые слова и фразы:* политический дискурс; гендер; публичная речь; лингвостилистический потенциал; прагмалингвистические средства.

**Цветкова Екатерина Борисовна**

Балтийский Федеральный университет имени Иммануила Канта  
rika8483@mail.ru

#### ЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ ЖЕНСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АСПЕКТЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ<sup>©</sup>

Во второй половине XX века одним из наиболее активно употребляемых понятий в лингвистике становится термин «дискурс». Учитывая существование его разнообразных трактовок, мы полагаем необходимым